

500830



500840

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

1. Общие сведения 98
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации 98
1.2 Значение символики 98
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства 99
1.4 Защита авторских прав 99
1.5 Декларация о нормативном соответствии 99

2. Безопасность 100
2.1 Общие сведения 100
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором 100
2.3 Использование по назначению 101

3. Транспортировка, упаковка и хранение 102
3.1 Транспортная инспекция 102
3.2 Упаковка 102
3.3 Хранение 102

4. Технические данные 103
4.1 Описание частей прибора 103
4.2 Технические характеристики 104

5. Установка и обслуживание 104
5.1 Меры предосторожности 104
5.2 Установка и подключение 105
5.3 Обслуживание 105

6. Очистка и технический уход 107
6.1 Указания по технике безопасности 107
6.2 Очистка 107
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода 108

7. Утилизация 108

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременно необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременно придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.

УКАЗАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС.
Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.

! ***ВНИМАНИЕ!***

- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.
- **Дети** не должны играться прибором.

- o **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- o **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- o Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- o Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.
- o Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве и подобных местах, как например:

- → в кухнях для работников в магазинах, офисах или других местах сервисной деятельности;
- → в загородных домиках;
- → для клиентов в гостиницах, мотелях и подобных жилых помещениях;
- → в заведениях Bed & Breakfast.

Мармит **чафинг диш** и **мармит для супов** предназначены **только** для **поддержания температуры блюд в ёмкостях.**

Не используйте **чафинг диш** и **мармит для супов** для:

- приготовления блюд;
- подогрева или кипячения воды;
- подогрева жидкостей, содержащих сахар, сахарин, кислоту, щелочь или алкоголь;
- подогрева жидкостей и других, легковоспламеняющихся или вредных для здоровья веществ, веществ легко переходящих в газообразное состояние.

ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является пользованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.

УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

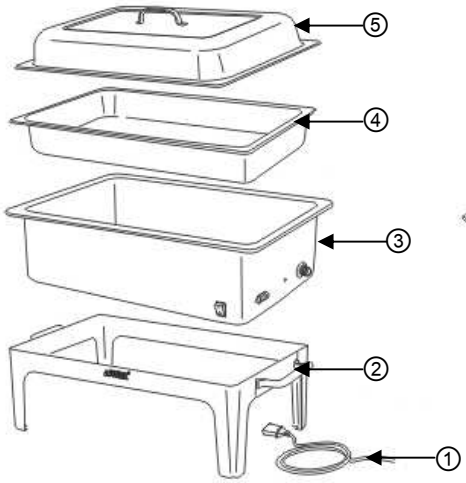
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

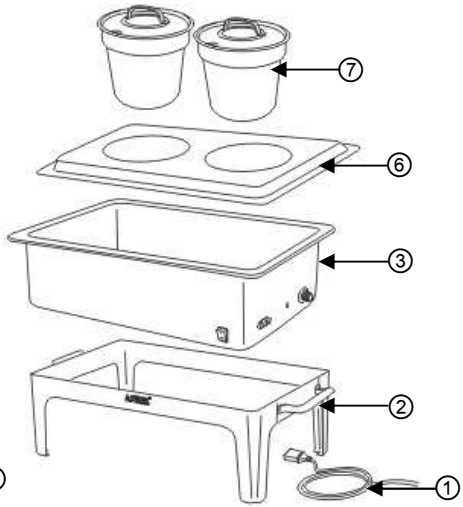
- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

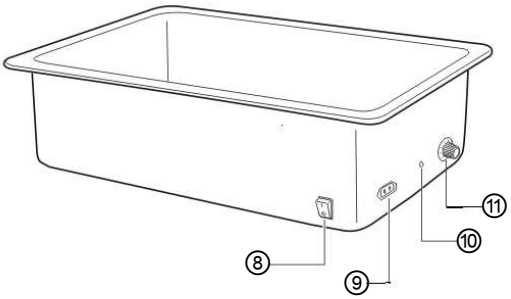
4.1 Описание частей прибора



500830



500840



① Сетевой кабель

② Рамка/Подставка

③ Ёмкость для воды

④ Гастроёмкость

⑤ Крышка

⑥ Перегородка

⑦ Ёмкости для супа с крышками

⑧ **Включатель/выключатель**

⑨ Розетка

⑩ Контрольная лампочка подогрева

⑪ Регулятор температуры

4.2 Технические характеристики

Наименование	Мармит Чафинг диш электрический для GN 1/1, гл. 100 мм *	Мармит суповой электрический с 2 ёмкостями, 4 литра
Артикул:	**500830**	**500840**
Материал:	Подставка из хромоникелевой стали, ёмкость для воды пластмассовая, чёрная	
Диапазон регулировки температур:	1 – 8	
Питание сети:	2,2 кВт ? 230 В~ 50 Гц	
Размеры (мм):	шир. 636 x гл. 357 x выс. 287	шир. 630 x гл. 360 x выс. 460
Вес:	6,2 кг	7,0 кг
Комплектующие изделия:	1 держатель для крышки	1 держатель для крышки, 2 половника для супа

Технические изменения возможны!

* 2 x 1/2 гастроёмкости или 3 x 1/3 гастроёмкости глубиной 100 мм тоже могут быть использованы (не входят в комплект поставки!).

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.
С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.

- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.

5.2 Установка и подключение

- Распаковать прибор и удалить упаковочный материал.
- Установить прибор на ровной, стабильной поверхности, которая выдержит вес прибора и не будет восприимчивой к воздействию высокой температуры.
- **Никогда** не устанавливать прибор на краю стола во избежание его переворачивания или падения.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- **Не** устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.

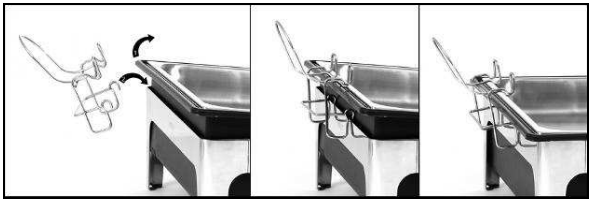


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!
Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!
Придерживаться руководства по безопасности!

- Контур электрического гнезда должен иметь защиту как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенному гнезду, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

5.3 Обслуживание

- Тщательно вытрите прибор перед первым использованием (см. **6.2 „Чистка“**).
- Поставьте ёмкость для воды в рамку/подставку.
- Прикрепите держатель для крышки к прибору (см. рисунок внизу).





- Налейте воду до отметки в ёмкость для воды.

ВНИМАНИЕ!

Прибор без воды в ёмкости не использовать!
Убедитесь, что уровень воды не ниже отметки в ёмкости для воды!
Не наливайте слишком много воды, следите за тем, чтобы гастроёмкости или ёмкости для супов не плавали.

УКАЗАНИЕ!

Наливайте теплую воду в ёмкость. Это сэкономит время и электроэнергию!

- Поместите желаемую **тёплую** пищу в гастроёмкости или ёмкости для супов и вставьте их затем в ёмкость для воды.

ВНИМАНИЕ! Опасность ожогов!

Следите за тем, чтобы во время работы прибора жидкости из ёмкости не выливались! Чтобы избежать ожогов, не переполняйте ёмкости!

- Подключите прибор к пригодной розетке.

ВНИМАНИЕ!

Подключите сетевой кабель сначала в розетку прибора, затем в сетевую розетку!

- Прибор готов к работе (поддержанию температуры блюд).
- Накройте ёмкости с пищей крышками.
- Включите прибор при помощи **включателя/выключателя.** Красная сетевая лампочка загорится.
- Регулировка температуры производится при помощи термостата (ступени регулировки 1 – 8). Высшую температурную установку вы достигнете, если повернёте регулятор температуры по часовой стрелке в положение 8. Вода в ёмкости для воды при этой установке нагреется примерно до температуры 85 ℃. Красная контрольная лампочка подогрева рядом с регулятором температуры горит во время подогрева воды. Как только вода нагреется до нужной температуры, контрольная лампочка подогрева погаснет. Если температура воды в ёмкости падает прим. на 10 ℃, то прибор автоматически включает подогрев и лампочка подогрева снова загорается, вода в ёмкости нагревается до установленной температуры.
- Если Вы желаете выбрать более низкую температуру, установите регулятор температуры на ступень регулировки ниже 8, поворачивайте для этого регулятор температуры против часовой стрелки до желаемой установки.
- Горячая вода в ёмкости передаёт температуру в гастроёмкости или ёмкости для супов, таким образом, пища в этих ёмкостях поддерживается в тепле.
- Для сервировки горячих блюд из ёмкостей снимите крышку и поставьте её на предназначенный для этого держатель.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность ожога!
Будьте осторожны во время вынимания пищи из ёмкости, горячий пар может привести к ожогам. Крышку снимайте осторожно!

- Накройте после сервировки ёмкости с пищей опять крышками, чтобы избежать потери тепла.
- По окончании использования отключить сетевой кабель сначала от сети (выдернуть шнур из розетки), затем отключить его от прибора.
- Если прибор больше не используется, вылейте воду из ёмкости для воды. Перед тем как слить воду, остудите её! **Опасность ожога!**

6. Очистка и технический уход

6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.

ВНИМАНИЕ!
Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!

6.2 Очистка

- Чистите прибор регулярно.
- Вытрите ёмкость для воды, рамку/подставку, а также держатель для крышки тщательно при помощи влажной мягкой тряпочки и моющего средства для посуды.
- Помойте гастроёмкости/ёмкости для супов, крышки и половники для супа тёплой водой при помощи моющего средства для посуды. Прополощите всё чистой водой и вытрите всё насухо.
- Пользуйтесь исключительно мягкой тряпкой и **никогда** не пользуйтесь грубыми очистителями или абразивными средствами, которые могут поцарапать прибор.
- После чистки используйте для сушки и полирования внешней поверхности мягкую сухую тряпку.
- При частом использовании следует регулярно удалять накипь на дне ёмкости прибора. Для этого следует использовать уксус или специальные средства для удаления накипи.

6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевого кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120